Les Penn Sardin

(2008)
di Claude Michel
Periodo: Il mondo "globalizzato" (1990 - oggi)
Lingua: francese
Tags: femministi
Indirizzo: https://www.ildeposito.org/canti/les-penn-sardin

Il fait encore nuit, elles sortent et frissonnent,
Le bruit de leurs pas dans la rue résonne.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

À dix ou douze ans, sont encore gamines
Mais déjà pourtant elles entrent à l'usine.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

Du matin au soir nettoient les sardines
Et puis les font frire dans de grandes bassines.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

Tant qu'il y a du poisson, il faut bien s'y faire
Il faut travailler, il n'y a pas d'horaires.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

À bout de fatigue, pour n' pas s'endormir
Elles chantent en chœur, il faut bien tenir.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

Malgré leur travail, n'ont guère de salaire
Et bien trop souvent vivent dans la misère.

Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà les ouvrières d'usine,
Écoutez l' bruit d' leurs sabots
Voilà qu'arrivent les Penn Sardin.

Un jour toutes ensemble ces femmes se lèvent
À plusieurs milliers se mettent en grève.

Écoutez claquer leurs sabots
Écoutez gronder leur colère,
Écoutez claquer leurs sabots
C'est la grève des sardinières.

Après six semaines toutes les sardinières
Ont gagné respect et meilleur salaire.

Écoutez claquer leurs sabots
Écoutez gronder leur colère,
Écoutez claquer leurs sabots
C'est la grève des sardinières.

Dans la ville rouge, on est solidaire
Et de leur victoire les femmes sont fières.

Écoutez claquer leurs sabots
Écoutez gronder leur colère,
Écoutez claquer leurs sabots
C'est la grève des sardinières.

À Douarnenez et depuis ce temps
Rien ne sera plus jamais comme avant.

Ecoutez l'bruit d'leurs sabots
C'en est fini de leur colère,
Ecoutez l'bruit d'leurs sabots
C'est la victoire des sardinières.

Informazioni

Una canzone dedicata al lungo sciopero delle operaie che lavoravano e inscatolavano le sardine di Douarnenez in Bretagna. Nel novembre del 1924 le donne scesero in sciopero per 42 giorni, per ottnere migliori salari e condizioni di lavoro, e, nonostante la repressione e le intimidazioni, ottennero una grande vittoria. "Penn sardin" in bretone significa "testa di sardina", così erano chiamate le operaie, anche in riferimento alla tradizionale cuffia che portavano. A questo link https://www.chants-de-lutte.com/penn-sardin/ altre informazioni e video sulla storia dello sciopero e delle operaie bretoni.

Questa canzone è stat incisa da Claude Michel nel disco *Toi mon accordéon*